

CABECERA

YACIMIENTO: Igreja de S. Domingos de Benfica (S. Domingos de Benfica, Lisboa)

MUNICIPIO: S. Domingos de Benfica

PROVINCIA: Lisboa, Portugal

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4130; EMP 742

N. INV: Igreja de S. Domingos de Benfica (S. Domingos de Benfica, Lisboa)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 14

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aqui iaz Fr(ei) Dioguo / Gonçalves Belliagoo / da Ordem dos Pregado/res varão aprovado em / sciencia e costumes / grato a deos e aos ho/mens foi o primeiro que / povooou este mos/teiro e perseverou / nelle ate a morte em / muita pendensa [e] ma/ceramento da carne / faleceo aos 31 de agos/to de 1410

Lectura dada por EMP 742.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace Fr. Diogo Gonçalves de Beliágua de la Orden de los Predicadores, varón aprobado en ciencia y costumbres, grato a dioses y a hombres, fue el primero que pobló este monasterio y perseveró en él hasta

su muerte en penitencia y en el maceramiento de la carne. Falleció el 31 de agosto de 1410.

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

Copia moderna de la lápida medieval desaparecida. Probablemente, la versión de Fr. Luís de Sousa (1623) era del original (EMP 742).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 742

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: Portugués

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Copia moderna de la inscripción medieval desaparecida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1410, siglo XV.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de S. Domingos de Benfica (S. Domingos de Benfica, Lisboa).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4130; EMP 742; Sousa, Fr. Luís de (1623) História de S. Domingos Particular do Reino e Conquistas de Portugal, vol. III, Dissertação de Mestrado, Lisboa, p. 123. Sousa, José Maria Cordeiro de (1940) Inscrições Portuguesas de Lisboa (Séculos XII a XIX), Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Lisboa, p. 124, nº 307.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES